

1. 比喻的内容 The Content of the Parable

	没有收成 No Harvest			有收成 Harvest
情况 Condition	v. 4 路旁 Road-side	v. 5-6 土浅石头地上 Rocky Places	v. 7 荆棘里 Among Thorns	v. 8 好土里 Good Soil
结局 Outcome	飞鸟吃尽 Eaten by birds	发苗最快，被日头晒乾 Germinated quickly, then scorched by the sun	被荆棘挤住 Squeezed by the thorns	100 x 60 x 30 x 收成 yield

2. 比喻的目的 The Intent of the Parable

「所以我用比喻对他们讲，是因他们看也看不见，听也听不见，也不明白。」
 “This is why I speak to them in parables: ‘Though seeing, they do not see; though hearing, they do not hear or understand.’” (马太福音 Matthew 13:13)

「因为这百姓油蒙了心，耳朵发沉，眼睛闭著，恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，我就医治他们。」 “For this people's heart has become calloused; they hardly hear with their ears, and they have closed their eyes. Otherwise they might see with their eyes, hear with their ears, understand with their hearts and turn, and I would heal them.” (马太福音 Matthew 13:15)

「凡有的，还要加给他，叫他有余；凡没有的，连他所有的，也要夺去。」
 “Whoever has will be given more, and he will have an abundance. Whoever does not have, even what he has will be taken from him.” (马太福音 Matthew 13:12)

12 我们所领受的，并不是世上的灵，乃是从神来的灵，叫我们能知道神开恩赐给我们的事。13 并且我们讲说这些事，不是用人智慧所指教的言语，乃是用圣灵所指教的言语，将属灵的话解释属灵的事。14 然而，属血气的人不领会神圣灵的事，反倒以为愚拙，并且不能知道，因为这些事惟有属灵的人才能看透。

12 We have not received the spirit of the world but the Spirit who is from God, that we may understand what God has freely given us. 13 This is what we speak, not in words taught us by human wisdom but in words taught by the Spirit, expressing spiritual truths in spiritual words. 14 The man without the Spirit does not accept the things that come from the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned. (哥林多前书 1 Corinthians 2:12-14)

3. 比喻的含义 The Extent of the Parable

「凡听见天国道理不明白的，那恶者就来，把所撒在他心里的夺了去；这就是撒在路旁的了。」“When anyone hears the message about the kingdom and does not understand it, the evil one comes and snatches away what was sown in his heart. This is the seed sown along the path.” (马太福音 Matthew 13:19)

3 如果我们的福音蒙蔽，就是蒙蔽在灭亡的人身上。4 此等不信之人被这世界的神弄瞎了心眼，不叫基督荣耀福音的光照著他们。基督本是神的像。

3 And even if our gospel is veiled, it is veiled to those who are perishing. 4 The god of this age has blinded the minds of unbelievers, so that they cannot see the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God. (哥林多後书 2 Corinthians 4:3-4)

「20 撒在石头地上的，就是人听了道，当下欢喜领受，21 只因心里没有根，不过是暂时的，及至为道遭了患难，或是受了逼迫，立刻就跌倒了。」

“20 The one who received the seed that fell on rocky places is the man who hears the word and at once receives it with joy. 21 But since he has no root, he lasts only a short time. When trouble or persecution comes because of the word, he quickly falls away.”

(马太福音 Matthew 13:20-21)

「撒在荆棘里的，就是人听了道，后来有世上的思虑、钱财的迷惑把道挤住了，不能结实。」“The one who received the seed that fell among the thorns is the man who hears the word, but the worries of this life and the deceitfulness of wealth choke it, making it unfruitful.” (马太福音 Matthew 13:22)

9 但那些想要发财的人，就陷在迷惑、落在网罗和许多无知有害的私欲里，叫人沉在败坏和灭亡中。10 贪财是万恶之根。有人贪恋钱财，就被引诱离了真道，用许多愁苦把自己刺透了。9 People who want to get rich fall into temptation and a trap and into many foolish and harmful desires that plunge men into ruin and destruction. 10 For the love of money is a root of all kinds of evil. Some people, eager for money, have wandered from the faith and pierced themselves with many griefs. (提摩太前书 1 Timothy 6:9-10)

「撒在好地上的，就是人听道明白了，后来结实，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。」“But the one who received the seed that fell on good soil is the man who hears the word and understands it. He produces a crop, yielding a hundred, sixty or thirty times what was sown.” (马太福音 Matthew 13:23)

「那落在好土里的，就是人听了道，持守在诚实善良的心里，并且忍耐著结实。」“But the seed on good soil stands for those with a noble and good heart, who hear the word, retain it, and by persevering produce a crop.” (路加福音 Luke 8:15)

「你们要常在我里面，我也常在你们里面。枝子若不常在葡萄树上，自己就不能结果子；你们若不常在我里面，也是这样。」

“Remain in me, and I will remain in you. No branch can bear fruit by itself; it must remain in the vine. Neither can you bear fruit unless you remain in me.” (约翰福音 John 15:4)